



澳門平台 Plataforma

# 草堆街 Rua das Estalagens

在金沙中國片區活化項目「草堆街創業方案大募集」支持下，草堆街陸續迎來新商戶進駐，注入多元創意與生機，讓這條具歷史及文化價值的古街重新煥發繁華魅力。

Novos negócios abrem na Rua das Estalagens com o apoio do Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China. Trazem diversidade, criatividade e nova energia, provando que mesmo nas suas vielas estreitas há espaço para a renovação.

Plataforma Studio 平台編輯部

《芳草尋源——圖說草堆街》獲PATA 金獎肯定  
*In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens ganha um PATA Gold Award*

雙語圖冊《芳草尋源——圖說草堆街》榮獲2025年度亞太旅遊協會（PATA）「最佳市場推廣項目——刊物（業界）」金獎殊榮。圖冊記錄了這條歷史街道的豐富人文氣息及獨特街區故事，誠邀請居民與旅客重新發掘草堆街流芳後世的文化底蘊。

A publicação bilingue *In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens* foi uma das vencedoras do PATA Gold Awards 2025, sendo destacada na categoria de Melhor Campanha de Marketing Impressa (Indústria). O livro revela as histórias desta rua, convidando os residentes e visitantes de Macau a redescobrir as suas lojas centenárias e atmosfera cultural.



《芳草尋源——圖說草堆街》  
*In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens*

出品：金沙中國有限公司 | Produção: Sands China Ltd.  
出版：澳門美術協會 | Publicação: Macau Artist Society  
作者：陳思國 | Autoria: Sigu Chen  
插畫家：盧紹儀 | Ilustração: Shirley Lu

草堆街昔日是工匠和商人熙來攘往的聚集地，如今則迎來了一批兼具傳統底蘊與新思維的新世代創業者。金沙中國出版雙語圖冊《芳草尋源——圖說草堆街》，藉透過發掘這條古街的故事，讓本澳市民及旅客重新發掘草堆街的百年老店及人文氣息。《澳門平台》攜手金沙中國以該圖冊為起點，每月聚焦草堆街的店鋪和街道、鄰里街坊及創業方案募集計劃，共同傳承歷史文脈、探索蛻變之路。特刊於每月最後一個星期五，以中、英、葡三語在本媒紙本報章及網站出版發布。



## 草堆街 | Rua das Estalagens: 街區新店煥發古街魅力 (二) Os Negócios da Revitalização (Parte II)

Outrora um centro movimentado de artesãos e comerciantes, a Rua das Estalagens acolhe agora uma nova vaga de empreendedores que misturam tradição com novas ideias. A Sands China lançou uma publicação bilingue *In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens*, revelando as histórias desta rua e convidando os residentes e visitantes de Macau a redescobrir as suas lojas centenárias e atmosfera cultural. Todos os meses, o Plataforma e a Sands China destacam a comunidade, os negócios e os esforços de revitalização que propõem dar nova vida a uma das ruas mais antigas de Macau. Através de histórias cativantes, exploramos a sua transformação, honrando o seu passado enquanto moldamos o seu futuro. Cada reportagem será publicada em chinês, inglês e português na última sexta-feira de cada mês em formato impresso e digital.

## 草堆街的「新面孔」 As Caras da Revitalização na Rua das Estalagens

### 翻撻冰室 Café Fantart

撻冰室以酥皮撻為主打，結合舊式冰室的懷舊魅力，為草堆街帶來嶄新氣息。「我們提供意粉、飯類及多士等餐點，並結合新式餐飲與懷舊的風格。」負責人陳逸昇說道。陳逸昇表示，草堆街位處大三巴等旅遊區附近，具發展潛力，便報名參加「草堆街創業方案大募集」。他認為，得到金沙中國提

供的各種協助成為了開業的信心所在，也為青創者提供了良好的發展機會。「他們亦一直為我們安排媒體採訪，在市場推廣方面提供支持。」

翻撻冰室同時吸引旅客與本地市民光顧，保持穩定的客流量。「本地市民在暑假或假期出遊時，旅客就會相應增加。最近幾個月整體生意不錯。」陳逸昇總結道。

**C**om as suas tartes de massa folhada e um encanto clássico, o Café Fantart traz uma nova dinâmica à Rua das Estalagens. "Servimos massas, pratos de arroz e tostas, mas a essência está na atmosfera de um café moderno com um toque nostálgico", diz Chan Iat Seng. Inscreveu-se no Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China ao reconhecer o potencial de desenvolvimento da Rua das Estalagens, localizada perto das Ruínas de São Paulo e de outras atrações turísticas. Considera que o apoio da Sands

China foi fundamental para ganhar confiança no arranque do negócio, além de abrir novas oportunidades de crescimento para jovens empreendedores. "Em termos de marketing, a Sands China tem continuado a apoiar-nos, organizando entrevistas com os media", acrescenta. Atualmente, o café recebe tanto turistas como residentes, mantendo um fluxo constante de clientes ao longo do ano. "Quando os residentes saem, os turistas compensam o movimento. Nos últimos meses, o negócio tem corrido muito bem", conclui.



圖1 陳逸昇希望客人感受到翻撻冰室「結合新式餐飲與懷舊的風格」。  
《澳門平台》

**Figura 1** Chan Iat Seng quer que os seus clientes sintam que o Café Fantart é "moderno com um toque nostálgico".  
PLATAFORMA



圖2 翻撻冰室同時吸引了本地人與旅客。「本地人在暑假或假期出遊時，旅客就會相應增加。」陳逸昇說道。《澳門平台》

**Figura 2** O Café Fantart tem servido residentes e turistas. "Quando os residentes saem, os turistas compensam o movimento", diz Chan Iat Seng. PLATAFORMA



圖3 店內招牌酥皮撻最受歡迎，另有多士、意粉及飯類等餐點。金沙中國

**Figura 3** A grande marca do Café Fantart é as suas tartes de massa folhada, mas também servem tostas, massas e pratos de arroz.  
SANDS CHINA LTD



圖 4 小葡點市場及零售經理吳茜黛。《澳門平台》

Figura 4 Ng Sin Toi, gestora de marketing e retalho da Little Port. PLATAFORMA



## 小葡點 Little Port

在擺滿了芬芳的手工香皂、軟木餐墊和木製工藝品的貨架之間，小葡點以濃厚的葡萄牙風情在澳門心臟地帶展現獨特魅力。小葡點市場及零售經理吳茜黛表示：「小葡點希望傳遞葡萄牙文化，推動中葡文化的融合。」

參與金沙中國「草堆街創業方案大募集」後，這家最初透過寄賣及網店的品牌，成功開設首家實體店舖。「以往我們主要在網上銷售，現在終於有了實體店。」她指出，現時有越來越多旅客與本地人開始認識小葡點。

吳茜黛表示，店舖參與「金沙物美嘉年華」後，品牌知名度再度提升：「我們的展位剛好在展會的中心位置，人流很旺。大部分顧客是旅客，對他們來說，來到澳門總希望帶些特別的手信回去，所以這類產品就很受歡迎；亦有本地顧客希望去實體店看更多產品，大大提升了品牌能見度。」

Entre prateleiras de sabonetes perfumados, bases de cortiça e artesanato em madeira, a Little Port celebra a identidade portuguesa no coração de Macau. "Queremos promover a cultura portuguesa e o intercâmbio entre Portugal e a China", afirma Ng Sin Toi, gestora de Marketing e Retalho. A adesão ao Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China tornou possível abrir a sua primeira loja física, transformando anos de vendas online numa presença ao nível da rua. "Agora temos uma loja própria", diz, salientando que mais turistas e residentes estão a descobrir o espaço. A participação no Sands Shopping Carnival também deu um impulso extra à marca: "A nossa banca estava localizada no centro da exposição e atraiu grandes multidões. Para os turistas, o sabonete é uma lembrança original. Muitos residentes locais disseram que queriam visitar a nossa loja e isso aumentou significativamente a visibilidade da marca."

圖 5 店內售賣多款以精油製成的手工香皂。《澳門平台》

Figura 5 A Little Port oferece uma vasta gama de sabonetes à base de óleos essenciais. PLATAFORMA

圖 6 除香皂以外，小葡點還有各種融合傳統葡萄牙設計風格的軟木餐墊和木製品。《澳門平台》

Figura 6 Além de sabonetes, a Little Port tem uma série de produtos à base de cortiça e madeira, com design tradicionalmente português. PLATAFORMA

圖 7 OLÁLÁ負責人馬文軒展示品  
牌以玩味包裝創意演繹傳統澳門  
地道小食。《澳門平台》

Figura 7 Luciano Ma, da  
OLÁLÁ, mostra a interpretação  
criativa da loja sobre os  
petiscos tradicionais de Macau.  
PLATAFORMA

## OLÁLÁ

**充** 滿創意、洋溢本地澳葡文化特色的  
OLÁLÁ，以大膽新穎的手法重新詮  
釋馬介休球等多款澳門地道小食。

馬文軒表示：「我們應該是澳門首個研發多款  
新口味馬介休球的品牌。」他回想起參與金沙  
中國「草堆街創業方案大募集」時的經歷，認  
為此項目對完善他們的商業計劃至關重要。

「這讓我們在資料搜集與預算規劃方面都更為  
仔細，能夠有效降低創業風險，學會了如何按  
部就班地制定明確的步驟與方向。」

他亦坦言，資金支持同樣是關鍵一環。「對於我們這類小本經營的微型企業而言，這筆  
資助是能夠讓我們堅持下去的原因。金沙中  
國還安排不同的媒體採訪與宣傳拍攝，讓整  
個構想能夠付諸實現。」OLÁLÁ的進駐為草  
堆街增添獨特的澳葡氣息，與旅客共享澳門  
多元文化交融的滋味。

**C**riativa e inconfundivelmente local, a  
OLÁLÁ reinventa os petiscos de Macau com  
ousadas variações das tartes de bacalhau e  
outras iguarias de fusão. "Somos provavelmente a  
primeira marca em Macau a desenvolver vários no-  
vos sabores desta especialidade", diz Luciano Ma.  
Ele recorda a importância do Programa de Recru-  
tamento de Empreendedores da Sands China no  
aperfeiçoamento do plano de negócios. "Ajudou-  
-nos a abordar a recolha de dados e o planeamento



圖 8 OLÁLÁ招牌馬介休球以多款特色新口味為  
亮點，並以葡式花磚襯托呈現澳葡文化。  
《澳門平台》

Figura 8 Os emblemáticos pastéis de bacalhau  
da OLÁLÁ, reinventados com novos sabores  
e apresentados sobre azulejos tradicionais  
portugueses. PLATAFORMA

orçamental com maior precisão, reduzindo riscos e  
definindo uma direção clara para o nosso projeto."  
O apoio financeiro também se revelou decisivo.  
"Para uma microempresa como a nossa, foi um dos  
principais motivos que nos permitiu continuar. O  
programa deu-nos a plataforma e a visibilidade  
necessárias para transformar a nossa ideia em  
realidade." Hoje, a OLÁLÁ acrescenta uma identidade  
distinta à Rua das Estalagens, partilhando com os  
visitantes os sabores da mistura cultural de Macau.



## 「草堆街創業方案大募集」 | Recrutamento de Empreendedores

以上三篇故事僅是這個活  
化項目的其中一部分。自  
2024 年起，金沙中國積極  
推動活化草堆街，為這條具  
歷史價值的街道注入活力，  
並推出「草堆街創業方案大  
募集」計劃，旨在資助並支  
持具創新創意及可持續經營  
模式的商戶，為古街轉型出  
一分力。

金沙中國合共收到128份申  
請，其中符合申請資格的共

120份。經過評審團三輪嚴  
謹評選，最終優選7個創業方  
案，契合澳門特區政府的活  
化理念。

「草堆街創業方案大募集」  
不僅為商戶提供創業資金援  
助，並透過開放日等活動協  
助商戶選址落戶草堆街。至  
今，金沙中國仍持續透過多  
個宣傳平台及推廣活動為商  
戶積極宣傳，提升這條古街  
的知名度。

Estas três histórias fazem parte de um esforço mais  
amplo. Desde 2024, a Sands China tem liderado a  
revitalização da Rua das Estalagens, dando nova  
vida a uma das ruas mais históricas de Macau.  
Uma das suas primeiras ações foi o lançamento do  
Programa de Recrutamento de Empreendedores:  
uma iniciativa criada para financiar e apoiar negócios  
criativos e sustentáveis dispostos a contribuir  
para a transformação da rua.

A Sands China recebeu 128 candidaturas, das  
quais 120 cumpriram os critérios de elegibilidade.  
Após três rigorosas rondas de avaliação por um  
painel de jurados, sete projetos foram seleciona-

dos como os que melhor se alinhavam com a es-  
tratégia de revitalização do Governo de Macau.  
O Programa de Recrutamento de Empreendedores  
proporcionou apoio financeiro para o lançamento  
destes negócios, mas não se ficou por aí. Prestou  
assistência na escolha das localizações na Rua das  
Estalagens e assegurou acompanhamento durante  
todo o processo de licenciamento. Atualmente,  
o programa continua a apoiar estas empresas  
através da promoção ativa das suas marcas em vá-  
rias plataformas e eventos em que a Sands China  
organiza ou participa, gerando interesse e din-  
amismo em torno desta rua histórica.

過去幾個月，我們走訪了草堆街不同角落，採訪隱於街巷的匠人、創業者與坊會代表，見證他們以承傳和創新，持續為街區注入生機，  
並凝聚成一幅以合作與匠人精神為主題的動人圖像，日復一日，生生不息。誠邀您掃描二維碼，重溫草堆街特刊：

Ao longo dos meses, conhecemos artesãos, empreendedores e líderes comunitários que continuam a dar vida a recantos  
da Rua das Estalagens. Fica um retrato duradouro de herança e inovação, que continua todos os dias nas mãos de quem vive  
e cria nesta rua histórica. Recorde todas as histórias através dos Códigos QR:

草堆街的故事  
Histórias da Rua das Estalagens



CH

PT